



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at [http://www.upov.int/test\\_guidelines/en/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp)

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

---

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : [http://www.upov.int/test\\_guidelines/fr/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp)

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

---

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter [http://www.upov.int/test\\_guidelines/en/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp) zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

---

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en [http://www.upov.int/test\\_guidelines/es/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp).

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



TG/196/2

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2006-04-05

**UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES**  
GINEBRA

**IMPATIENS DE NUEVA GUINEA**

Código UPOV: IMPAT\_NGH

*Grupo de Impatiens de Nueva Guinea*

**DIRECTRICES**

**PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN**

**DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD**

Nombre(s) alternativo(s):\*

<i>Nombre botánico</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Grupo de Impatiens de Nueva Guinea</i>	New Guinea Impatiens	Impatiente de Nouvelle-Guinée	Neuguinea-Impatiens	Impatiens de Nueva Guinea

La finalidad de estas directrices (“directrices de examen”) es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

**DOCUMENTOS CONEXOS**

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

\* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas Directrices de Examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), donde encontrarán la información más reciente.]

ÍNDICE

Página

1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN .....	3
2. MATERIAL NECESARIO .....	3
3. MÉTODO DE EXAMEN .....	3
3.1 Número de ciclos de cultivo.....	3
3.2 Lugar de ejecución de los ensayos .....	3
3.3 Condiciones para efectuar el examen.....	3
3.4 Diseño de los ensayos .....	4
3.5 Número de plantas/partes de plantas que se han de examinar.....	4
3.6 Ensayos adicionales .....	4
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD .....	4
4.1 Distinción .....	4
4.2 Homogeneidad .....	5
4.3 Estabilidad.....	5
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	5
6.2 Niveles de expresión y notas correspondientes .....	6
6.3 Tipos de expresión .....	7
6.4 Variedades ejemplo.....	7
6.5 Leyenda.....	7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	8
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES .....	15
9. BIBLIOGRAFÍA .....	18
10. CUESTIONARIO TÉCNICO .....	19

1. Objeto de estas Directrices de Examen

Las presentes Directrices de Examen se aplican a todas las variedades del *Grupo de Impatiens de Nueva Guinea* de la familia de las *Balsamináceas*.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de esquejes con raíces.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

20 esquejes con raíces.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de cultivo.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

### 3.3.1 Observación del color a simple vista

Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o a mediodía en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y debe ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (*British Standard*) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco.

### 3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 20 plantas en el caso de las variedades de multiplicación vegetativa.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

### 3.5 *Número de plantas/partes de plantas que se han de examinar*

Salvo indicación en contrario, todas las observaciones deberán efectuarse en 10 plantas o partes de cada una de las 10 plantas.

### 3.6 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

## 4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

### 4.1 *Distinción*

#### 4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

#### 4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

#### 4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

#### 4.2 *Homogeneidad*

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Para la evaluación de la homogeneidad de las variedades de multiplicación vegetativa, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 20 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

#### 4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá examinarse ya sea cultivando una generación adicional, ya sea examinando un nuevo lote de plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado anteriormente.

### 5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Limbo: mancha del haz (carácter 9)
- b) Flor: tipo (carácter 17)
- c) Flor: número de colores (excluida la zona del ojo) (carácter 19)
- d) Flor: color principal de la parte superior (carácter 20) con los siguientes grupos:

- Gr. 1: blanco
- Gr. 2: rosa anaranjado
- Gr. 3: rojo anaranjado
- Gr. 4: rojo
- Gr. 5: rosa azulado
- Gr. 6: rojo azulado
- Gr. 7: rojo púrpura
- Gr. 8: púrpura
- Gr. 9: violeta
- Gr. 10: violeta azulado

5.4 En la Introducción General se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

## 6. Introducción a la tabla de caracteres

### 6.1 *Categorías de caracteres*

#### 6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

#### 6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con \*) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

### 6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

### 6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

### 6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

### 6.5 *Leyenda*

(\*) carácter con asterisco – véase el capítulo 6.1.2

QL: carácter cualitativo – véase el capítulo 6.3

QN: carácter cuantitativo – véase el capítulo 6.3

PQ: carácter pseudocualitativo – véase el capítulo 6.3

(+) véase “Explicaciones de la tabla de caracteres”, capítulo 8.



7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1. Plant: height of foliage</b> (* (+)	<b>Plante: hauteur du feuillage</b>	<b>Pflanze: Höhe der Laubzone</b>	<b>Planta: altura del follaje</b>		
<b>QN</b> short	bas	niedrig	bajo	Kijos	3
medium	moyen	mittel	medio	Colombo	5
tall	haut	hoch	alto	Firenze	7
<b>2. Plant: width</b> (*	<b>Plante: largeur</b>	<b>Pflanze: Breite</b>	<b>Planta: anchura</b>		
<b>QN</b> narrow	étroite	schmal	estrecha	Kimpgua	3
medium	moyenne	mittel	media	Kitotoya	5
broad	large	breit	ancha	Kibarbu	7
<b>3. Shoot: anthocyanin coloration (on upper part of shoot)</b>	<b>Pousse: pigmentation anthocyanique (sur la partie supérieure d'une pousse)</b>	<b>Trieb: Anthocyanfärbung (am oberen Teil des Triebes)</b>	<b>Tallo: pigmentación antociánica (en la parte superior de un tallo)</b>		
<b>QN</b> absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Vienna	1
weak	faible	gering	débil	Duesweetres	3
medium	moyenne	mittel	media	Firenze	5
strong	forte	stark	fuerte	Kitotoya	7
very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Kimali	9
<b>4. Petiole: length</b>	<b>Pétiole: longueur</b>	<b>Blattstiel: Länge</b>	<b>Pecíolo: longitud</b>		
<b>QN</b> short	court	kurz	corto		3
medium	moyen	mittel	medio		5
long	long	lang	largo		7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>5. Petiole: anthocyanin coloration on upper side</b>	<b>Pétiolle: pigmentation anthocyanique de la partie supérieure</b>	<b>Blattstiel: Anthocyanfärbung auf der Oberseite</b>	<b>Pecíolo: pigmentación antocianica de la parte superior</b>		
<b>QN</b> absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Kijos	1
weak	faible	gering	débil	Ricky Gini	3
medium	moyenne	mittel	media	Firenze	5
strong	forte	stark	fuerte	Kinepor	7
very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
<b>6. Leaf blade: length (*)</b>	<b>Limbe: longueur</b>	<b>Blattspreite: Länge</b>	<b>Limbo: longitud</b>		
<b>QN</b> short	court	kurz	corto	Duesweetres	3
medium	moyen	mittel	medio	Kitotoya	5
long	long	lang	largo	Firenze	7
<b>7. Leaf blade: width (*)</b>	<b>Limbe: largeur</b>	<b>Blattspreite: Breite</b>	<b>Limbo: anchura</b>		
<b>QN</b> narrow	étroit	schmal	estrecho	Kiluis	3
medium	moyen	mittel	medio	Duesweetres	5
broad	large	breit	ancho	Firenze	7
<b>8. Leaf blade: length/width ratio</b>	<b>Limbe: rapport longueur/largeur</b>	<b>Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Limbo: relación entre la longitud y la anchura</b>		
<b>QN</b> small	petit	klein	pequeña	Kimplav	3
medium	moyen	mittel	media	Kitotoya	5
large	grand	groß	grande	Kimaris	7
<b>9. Leaf blade: marking (*) of upper side (+)</b>	<b>Limbe: ornementation de la face supérieure</b>	<b>Blattspreite: Zeichnung der Oberseite</b>	<b>Limbo: mancha del haz</b>		
<b>QL</b> absent	absente	fehlend	ausente	Kitotoya	1
present	présente	vorhanden	presente	Tempest	9

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>10. Varieties with marking only:</b> (*) <b>Leaf blade: color of marking of upper side</b>	<b>Seulement les variétés à ornementation:</b> <b>Limbe: couleur de l'ornementation de la face supérieure</b>	<b>Nur Sorten mit Zeichnung:</b> <b>Blattspreite: Farbe der Zeichnung der Oberseite</b>	<b>Sólo para variedades con mancha:</b> <b>Limbo: color de la mancha del haz</b>		
<b>PQ</b> light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Solared	1
medium yellow	jaune moyen	mittelgelb	amarillo medio	Red Planet	2
yellow with red	jaune et rouge	gelb mit rot	amarillo y rojo	Tempest	3
light green	vert clair	hellgrün	verde claro	Celsal	4
<b>11. Leaf blade: anthocyanin coloration of upper side</b> (*)	<b>Limbe: pigmentation anthocyanique de la face supérieure</b>	<b>Blattspreite: Anthocyanfärbung der Oberseite</b>	<b>Limbo: pigmentación antocianica del haz</b>		
<b>QN</b> absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Ballet	1
weak	faible	gering	débil	Kicarl	3
medium	moyenne	mittel	media		5
strong	forte	stark	fuerte		7
very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Vulcain	9
<b>12. Leaf blade: color of lower side between veins</b> (*)	<b>Limbe: couleur de la face inférieure entre les nervures</b>	<b>Blattspreite: Farbe der Unterseite zwischen den Adern</b>	<b>Limbo: color del envés entre los nervios</b>		
<b>QL</b> green	verte	grün	verde	Kitotoya	1
red	rouge	rot	rojo	Tempest	2
<b>13. Varieties with red lower side only:</b> (*) <b>Leaf blade: intensity of red coloration on lower side between veins</b>	<b>Seulement les variétés dont la face inférieure est rouge:</b> <b>Limbe: intensité de la pigmentation rouge sur la face inférieure entre les nervures</b>	<b>Nur Sorten mit roter Blattunterseite:</b> <b>Blattspreite: Intensität der Rotfärbung der Unterseite zwischen den Adern</b>	<b>Sólo para variedades con envés rojo: Limbo: intensidad del color rojo en el envés entre los nervios</b>		
<b>QN</b> weak	faible	gering	débil		3
medium	moyenne	mittel	media		5
strong	forte	stark	fuerte		7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>14. Leaf blade: color of veins on lower side (*)</b>	<b>Limbe: couleur des nervures sur la face inférieure</b>	<b>Blattspreite: Farbe der Adern auf der Unterseite</b>	<b>Limbo: color de los nervios en el envés</b>		
<b>QL</b> green	vertes	grün	verde	Kijos	1
red	rouges	rot	rojo	Kitotoya	2
<b>15. Pedicel: length</b>	<b>Pédicelle: longueur</b>	<b>Blütenstiel: Länge</b>	<b>Pedicelo: longitud</b>		
<b>QN</b> short	court	kurz	corto		3
medium	moyen	mittel	medio		5
long	long	lang	largo		7
<b>16. Pedicel: anthocyanin coloration</b>	<b>Pédicelle: pigmentation anthocyanique</b>	<b>Blütenstiel: Anthocyanfärbung</b>	<b>Pedicelo: pigmentación antociánica</b>		
<b>QN</b> absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Tempest	1
weak	faible	gering	débil	Ricky Gini	3
medium	moyenne	mittel	media	Firenze	5
strong	forte	stark	fuerte	Kimplav	7
very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
<b>17. Flower: type (*)</b>	<b>Fleur: type</b>	<b>Blüte: Typ</b>	<b>Flor: tipo</b>		
<b>QL</b> single	simple	einfach	simple	Kitotoya	1
double	double	gefüllt	doble		2
<b>18. Flower: width (*) (+)</b>	<b>Fleur: largeur</b>	<b>Blüte: Breite</b>	<b>Flor: anchura</b>		
<b>QN</b> very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha	Kitol	1
narrow	étroite	schmal	estrecha	Duesweetpur	3
medium	moyenne	mittel	media	Kitotoya	5
broad	large	breit	ancha	Kibetio	7
very broad	très large	sehr breit	muy ancha	Kimplav	9

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>19. Flower: number of colors (eye zone excluded) (*)</b>	<b>Fleur: nombre de couleurs (zone de l'œil exclue)</b>	<b>Blüte: Anzahl Farben (Augenzone ausgenommen)</b>	<b>Flor: número de colores (excluida la zona del ojo)</b>		
<b>QL</b> one	une	eine	uno	Kitotoya	1
two	deux	zwei	dos	Kiluis	2
three or more	trois ou plus	drei oder mehr	tres o más		3
<b>20. Flower: main color of upper side (*)</b>	<b>Fleur: couleur principale de la partie supérieure</b>	<b>Blüte: Hauptfarbe der Oberseite</b>	<b>Flor: color principal de la parte superior</b>		
<b>PQ</b> RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>21. Varieties with bi- or multicolored flowers only: Flower: secondary color of upper side (*)</b>	<b>Seulement les variétés à fleurs bicolores ou multicolores: fleur: couleur secondaire de la partie supérieure</b>	<b>Nur Sorten mit zwei- oder mehrfarbigen Blüten: Blüte: Sekundärfarbe der Oberseite</b>	<b>Sólo para variedades con flores bicolors o multicolores: Flor: color secundario de la parte superior</b>		
<b>PQ</b> RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>22. Varieties with bi- or multicolored flowers (+) only: Flower: distribution of secondary color</b>	<b>Seulement les variétés à fleurs bicolores ou multicolores: fleur: distribution de la couleur secondaire</b>	<b>Nur Sorten mit zwei- oder mehrfarbigen Blüten: Blüte: Verteilung der Sekundärfarbe</b>	<b>Sólo para variedades con flores bicolors o multicolores: Flor: distribución del color secundario</b>		
<b>PQ</b> mainly on upper petal	surtout sur le pétale supérieur	hauptsächlich auf dem oberen Blütenblatt	principalmente en el pétalo superior	Vulcain	1
on all petals around base	sur tous les pétales autour de la base	auf allen Blütenblättern um die Basis herum	en todos los pétalos alrededor de la base	Balcelisow	2
on all petals along mid-rib	sur tous les pétales le long de la nervure centrale	auf allen Blütenblättern entlang der Mittelrippe	a lo largo del nervio central de todos los pétalos	Kiluis	3
on all petals v-shaped at distal end	sur tous les pétales en V vers le sommet	auf allen Blütenblättern V-förmig am distalen Ende	en forma de "v" en el extremo distal de todos los pétalos	Danharpurcrown	4
on all petals irregularly distributed	sur tous les pétales irrégulièrement répartie	auf allen Blütenblättern unregelmäßig verteilt	distribuido irregularmente en todos los pétalos	Fisnics Magpink	5

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>23. Flower: eye zone</b> (* (+)	<b>Fleur: zone de l'œil</b>	<b>Blüte: Augenzone</b>	<b>Flor: zona del ojo</b>		
<b>QL</b> absent	Absente	fehlend	ausente	Kibetio	1
present	Présente	vorhanden	presente	Kitotoya	9
<b>24. Flower: size of eye zone</b> (* (+)	<b>Fleur: taille de la zone de l'œil</b>	<b>Blüte: Größe der Augenzone</b>	<b>Flor: tamaño de la zona del ojo</b>		
<b>QN</b> small	petite	klein	pequeña	Firenze	3
medium	moyenne	mittel	media	Tempest	5
large	grande	groß	grande	Kianton	7
<b>25. Flower: main color of eye zone</b>	<b>Fleur: couleur principale de la zone de l'œil</b>	<b>Blüte: Hauptfarbe der Augenzone</b>	<b>Flor: color principal de la zona del ojo</b>		
<b>PQ</b> RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>26. <u>Varieties with single flowers only:</u></b> (+) <b>Upper petal: width</b>	<b><u>Seulement les variétés à fleurs simples:</u></b> Pétale supérieur: largeur	<b><u>Nur Sorten mit einfachen Blüten:</u></b> Oberes Blütenblatt: Breite	<b><u>Sólo para variedades con flores simples:</u></b> Pétalo superior: anchura		
<b>QN</b> narrow	étroit	schmal	estrecho	Kipaqui	3
medium	moyen	mittel	medio	Kijos	5
broad	large	breit	ancho	Kimali	7
<b>27. <u>Varieties with single flowers only:</u></b> (+) <b>Lateral petal: width</b>	<b><u>Seulement les variétés à fleurs simples:</u></b> Pétale latéral: largeur	<b><u>Nur Sorten mit einfachen Blüten:</u></b> Seitliches Blütenblatt: Breite	<b><u>Sólo para variedades con flores simples:</u></b> Pétalo lateral: anchura		
<b>QN</b> narrow	étroit	schmal	estrecho	Kitotoya	3
medium	moyen	mittel	medio	Firenze	5
broad	large	breit	ancho	Duesweetres	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>28. <u>Varieties with single flowers only:</u></b> (+) <b>Lower petal: length</b>	<b><u>Seulement les variétés à fleurs simples:</u></b> Pétale inférieur: longueur	<b><u>Nur Sorten mit einfachen Blüten:</u></b> Unteres Blütenblatt: Länge	<b><u>Sólo para variedades con flores simples:</u></b> Pétalo inferior: longitud		
<b>QN</b> short	court	kurz	corto		3
medium	moyen	mittel	medio		5
long	long	lang	largo		7
<b>29. <u>Varieties with single flowers only:</u></b> (+) <b>Lower petal: depth of incision</b>	<b><u>Seulement les variétés à fleurs simples:</u></b> Pétale inférieur: profondeur de l'incision	<b><u>Nur Sorten mit einfachen Blüten:</u></b> Unteres Blütenblatt: Tiefe des Einschnitts	<b><u>Sólo para variedades con flores simples:</u></b> Pétalo inferior: profundidad de la incisión		
<b>QN</b> absent or very shallow	absente ou très peu profonde	fehlend oder sehr gering	ausente o muy poco profunda		1
shallow	peu profonde	gering	poco profunda		3
medium	moyenne	mittel	media		5
deep	profonde	tief	profunda		7
very deep	très profonde	sehr tief	muy profunda		9
<b>30. <u>Spur: degree of curvature</u></b> (+)	<b><u>Éperon: degré de courbure</u></b>	<b><u>Sporn: Stärke der Krümmung</u></b>	<b><u>Espolón: grado de curvatura</u></b>		
<b>QN</b> absent or very weak	nul ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
weak	faible	gering	débil		3
medium	moyen	mittel	media		5
strong	fort	stark	fuerte		7
very strong	très fort	sehr stark	muy fuerte		9

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

Ad. 1: Planta: altura del follaje

La altura del follaje es la distancia desde la superficie del suelo hasta el punto más alto del follaje.

Ad. 9: Limbo: mancha del haz



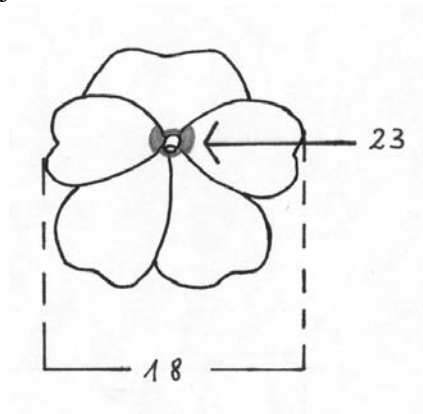
1  
ausente



9  
presente

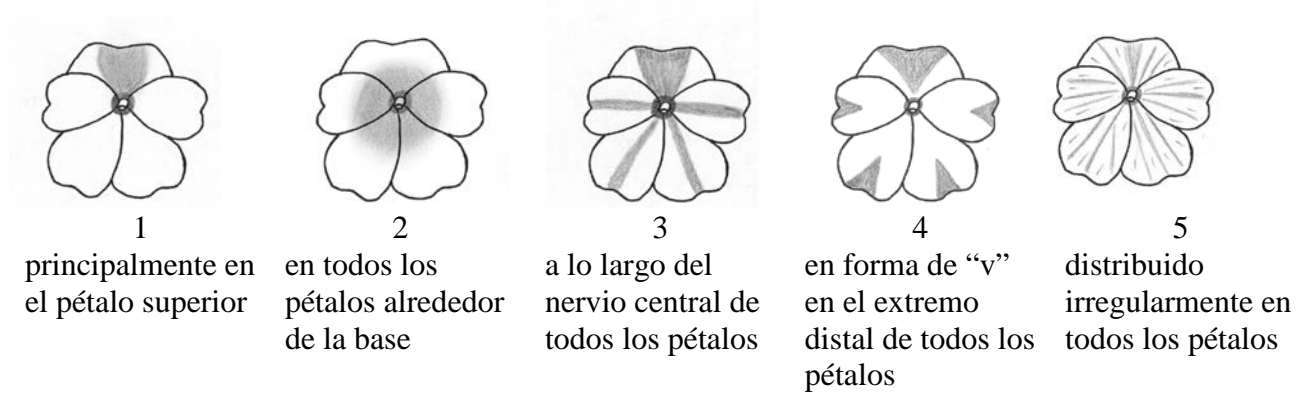
Ad. 18: Flor: anchura

Ad. 23: Flor: zona del ojo





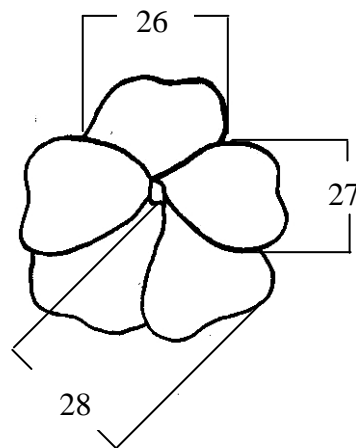
Ad. 22: Sólo variedades con flores bicolors o multicolors: Flor: distribución del color secundario



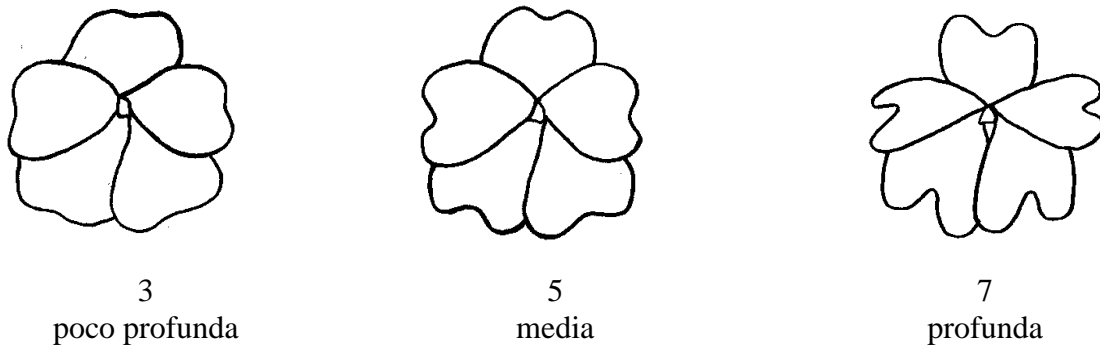
Ad. 26: Sólo variedades con flores simples: Pétalo superior: anchura

Ad. 27: Sólo variedades con flores simples: Pétalo lateral: anchura

Ad. 28: Sólo variedades con flores simples: Pétalo inferior: longitud



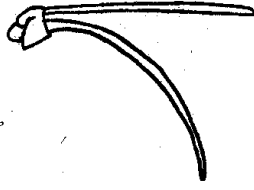
Ad. 29: Sólo variedades con flores simples: Pétalo inferior: profundidad de la incisión



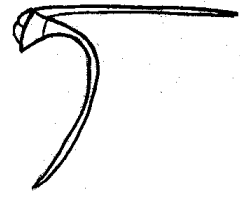
Ad. 30: Espolón: grado de curvatura



3  
débil



5  
medio



7  
fuerte

9. Bibliografía

Grey-Wilson, C., 1980: Impatiens of Africa, A. A. Balkema, Rotterdam.

10. Cuestionario técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
<b>CUESTIONARIO TÉCNICO</b> rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1 Nombre botánico	<input type="text" value="Grupo de Impatiens de Nueva Guinea"/>	
1.2 Nombre común	<input type="text" value="Impatiens de Nueva Guinea"/>	
2. Solicitante		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Número de teléfono	<input type="text"/>	
Número de fax	<input type="text"/>	
Dirección de correo-e	<input type="text"/>	
Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>	
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor		
Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>	
Referencia del obtentor	<input type="text"/>	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamiento controlado [ ]  
(sírvese mencionar las variedades parentales)
- b) cruzamiento parcialmente conocido [ ]  
(sírvese mencionar la(s) variedad(es)  
parental(es) conocidas)
- c) cruzamiento desconocido [ ]

4.1.2 Mutación [ ]  
(sírvese mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo [ ]  
(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido  
descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.4 Otro [ ]  
(sírvese proporcionar detalles)

4.2 Método de reproducción de la variedad

4.2.1 Multiplicación vegetativa

- a) esquejes [ ]
- b) propagación *in vitro* [ ]
- c) otro (sírvese indicar el método) [ ]

4.2.2 Otro [ ]  
(sírvese proporcionar detalles)

---

# Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
<p>5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las Directrices de Examen; especifíquese la nota apropiada).</p>		
Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
<p><b>5.1 Planta: altura del follaje (1)</b></p>		
bajo	Kijos	3[ ]
medio	Colombo	5[ ]
alto	Firenze	7[ ]
<p><b>5.2 Limbo: mancha del haz (9)</b></p>		
ausente	Kitotoya	1[ ]
presente	Tempest	9[ ]
<p><b>5.3 Limbo: pigmentación antocianica del haz (11)</b></p>		
ausente o muy débil	Ballet	1[ ]
débil	Kicarl	3[ ]
medio		5[ ]
fuerte		7[ ]
muy fuerte	Vulcain	9[ ]
<p><b>5.4 Limbo: color del envés entre los nervios (12)</b></p>		
verde	Kitotoya	1[ ]
rojo	Tempest	2[ ]
<p><b>5.5 Limbo: color de los nervios en el envés (14)</b></p>		
verde	Kijos	1[ ]
rojo	Kitotoya	2[ ]
<p><b>5.6 Flor: tipo (17)</b></p>		
simple	Kitotoya	1[ ]
doble		2[ ]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
<b>5.7 Flor: anchura (18)</b>		
muy estrecha	Kitol	1[ ]
estrecha	Duesweetpur	3[ ]
media	Kitotoya	5[ ]
ancha	Kibetio	7[ ]
muy ancha	Kimpslav	9[ ]
<b>5.8 Flor: número de colores (excluida la zona del ojo) (19)</b>		
uno	Kitotoya	1[ ]
dos	Kiluis	2[ ]
tres o más		3[ ]
<b>5.9i Flor: color principal de la parte superior (20)</b>		
Carta de colores RHS (sírvese indicar el número de referencia)		
.....		
<b>5.9ii Flor: color principal de la parte superior (20)</b>		
blanco		1[ ]
rosa anaranjado		2[ ]
rojo anaranjado		3[ ]
rojo		4[ ]
rosa azulado		5[ ]
rojo azulado		6[ ]
rojo púrpura		7[ ]
púrpura		8[ ]
violeta		9[ ]
violeta azulado		10[ ]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
<b>5.10i <u>Sólo variedades con flores bicolors o multicolors:</u></b>		
<b>(21) Flor: color secundario de la parte superior</b>		
Carta de colores RHS (sírvasse indicar el número de referencia)		
.....		
<b>5.10ii <u>Sólo variedades con flores bicolors o multicolors:</u></b>		
<b>(21) Flor: color secundario de la parte superior</b>		
blanco		1[ ]
rosa anaranjado		2[ ]
rojo anaranjado		3[ ]
rojo		4[ ]
rosa azulado		5[ ]
rojo azulado		6[ ]
rojo púrpura		7[ ]
púrpura		8[ ]
violeta		9[ ]
violeta azulado		10[ ]
otro color (sírvasse indicarlo)		
.....		



CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:	
6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades			
<i>Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.</i>			
Denominación(es) de la(s) variedad(es) similar(es) a la variedad candidata	Carácter(es) respecto del (de los) que la variedad candidata difiere de la(s) variedad(es) similar(es)	Describe la expresión del (de los) carácter(es) de la(s) variedad(es) <b>similar(es)</b>	Describe la expresión del (de los) carácter(es) de <b>su</b> variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Flor: color principal de la parte superior</i>	<i>rosa anaranjado</i>	<i>rojo anaranjado</i>
Observaciones:			
#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad			
7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?			
Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>			
(En caso afirmativo, sírvase especificar)			
7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?			
Sí <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>			
(En caso afirmativo, sírvase especificar)			
7.3 Otra información			
Una fotografía en colores representativa de la variedad deberá adjuntarse al Cuestionario Técnico.			

# Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

8. Autorización para la diseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Sí [ ] No [ ]

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Sí [ ] No [ ]

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintas fases vegetativas de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma) Sí [ ] No [ ]

b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) Sí [ ] No [ ]

c) Cultivo de tejido Sí [ ] No [ ]

d) Otros factores Sí [ ] No [ ]

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha

[Fin del documento]